

НОВИНКА НА РЫНКЕ

БУДЬТЕ СРЕДИ
ПЕРВЫХ, ЖДЕМ
ВАШЕГО ЗАПРОСА!

Anzeige



ПРОДАЖА
КАРТОЧЕК
В НАБОРАХ



КОЛЛЕКЦИОННАЯ
КАРТОЧНАЯ
ИГРА



WWW.ZARATO.APP

100%
ПРИБЫЛИ

ПРОДАВАЙТЕ НАШИ
КАРТОЧКИ В ВАШЕМ
МАГАЗИНЕ

ПОСРЕДНИЧЕСТВО
В ПРОДАЖАХ В
СВОИХ ОКРЕСТНОСТЯХ

ИНВЕСТИЦИИ
ПОД ВЫСОКИЕ ПРОЦЕНТЫ

TELEFON: + 49 176 43438531
E-MAIL: INFO@ZARATO.APP

optovik24.de | promarket.plus

ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · Juli 2023 · Preis 4,00 Euro · Nr. 7 (256)



**ПРАВИЛЬНО
СБАЛАНСИРОВАННЫЙ
АССОРТИМЕНТ**

Platz für Adressaufkleber

*noch nicht unsere Zeitschrift
abonniert? Formular auf Seite 38*

Bei Fragen zum Abonnement
abo@vela-verlag.de

NEU! Titelanzeigen
zu Sonderpreisen*

РЕКЛАМА
на первой стр.

*alle Infos per Email:
werbung@vela-verlag.de

KEILBACH GOLD
JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



**Приглашаем
к сотрудничеству!**

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

МАХИМА

MEDIA VERLAG

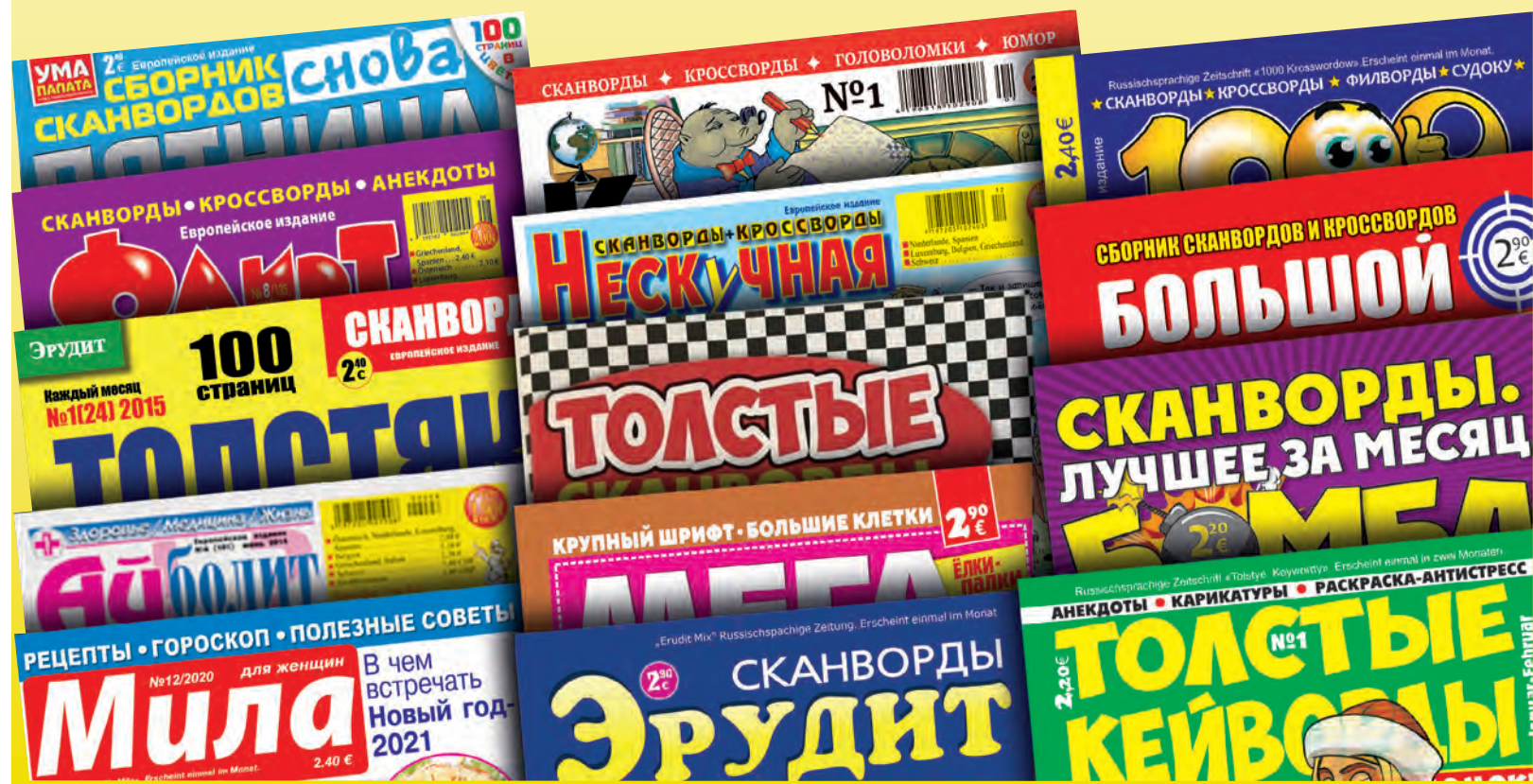
MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (в ассортименте)

100% ПРОВИЗИОН

Всегда в наличии!



ВСТРЕЧАЙТЕ НОВИНКИ



НЕВСКОЕ ОРИГИНАЛЬНОЕ



0,45 л
5,7% алк.

Светлый лагер глубокого янтарного цвета, сваренный в лучших традициях петербургского пивоварения, обладающий ярким, насыщенным вкусом и приятной хмелевой горечью в послевкусии.

НЕВСКОЕ СВЕТЛОЕ



0,45 л
4,6% алк.

Светлый лагер насыщенного золотистого оттенка, легкий и питкий, благодаря идеальному балансу легкой хмелевой горечи и солодового послевкусия.

БАЛТИКА АВТОРСКОЕ РЕШЕНИЕ



0,45 л
4,7% алк.

Светлый фильтрованный лагер благородного золотого оттенка. В аромате – ноты хлебной корочки и карамели, во вкусе – умеренная горчинка и мягкое солодовое послевкусие.

БАЛТИКА №2 ЛЕГКОЕ



0,45 л
4,2% алк.

Классический светлый лагер, в котором отборный ячмень дает пиву характерные солодовые ноты, а рис дополнительно смягчает хмелевую горчинку, делая пиво более легким и освежающим.

БОЛЬШАЯ КРУЖКА ЗОЛОТОЕ



0,45 л
4,0% алк.

Светлый лагер, сваренный по традиционным рецептам, обладающий мягким вкусом с легкой тонко сбалансированной горчинкой и приятным ароматом хмеля.

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum
InterBusiness»

Ausgabe Nr. 7 (256) Juli 2023

Zeitungskennzahl: B 58740

Erscheinungsweise: monatlich

Einzelpreis: € 4,00

Jahresbezugspreis: € 48,00

Abonnement EU-Ausland: € 60,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany

Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0)86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0)86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

www.promarket.plus

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O. Wasiljewa, O. Molendor, A. Jochim,

G. Borisov, I. Smirnova

redaktion@vela-verlag.de

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung:

Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72

Mob: 0176 / 74 73 56 53

a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager:

Olga Kazanskaya

Tel.: 086 71 / 929 85 73

Mob: 0159 / 01 29 29 56

o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung:

Renate Günther

Tel.: 086 71 / 929 85 70

abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden.

Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich.

Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Silber Druck oHG www.silberdruck.de

Titelfoto: svyatoslavlipik / Depositphotos.com

© 2002-2023 beim Verlag

Alle рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor www.krugozor.de | www.knigomir.de

Plattform Wostorg www.wostorg.de | www.wostorg.de

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Есть идея!

**Китайские товары
в «русском» магазине**

10



Оснащение магазина

**Как выбрать эффективное
холодильное оборудование**

24



Репортаж

**Ярмарка - праздничная,
вольная и хлебосольная**

30

От редакциистр. 6

Статистика сайта Optovik24.de

Внимание: новая типография

Новости издательствастр. 8

Ваш онлайн-магазин на Subdomain
всего за 379,- €

Есть идея!стр. 10

Китайские товары в «русском»
магазине

Актуальная темастр. 12#13, 18

Правильно сбалансированный
ассортимент

Портрет магазинастр. 14#16

Георг Маккерт (ADiX, Ludwigsburg):

*«Клиентов привлекаем ласковыми
речами и личным обаянием»*

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 20

Оснащение магазинастр. 24

Как выбрать эффективное торговое
холодильное оборудование

Маркетингстр. 24

Почему вашего магазина еще нет
в социальных сетях?

Сообщениястр. 30#31

Ярмарка — праздничная, вольная
и хлебосольная!

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 32, 34, 36

Абонемент | Купонстр. 38

Сервисный переченьстр. 40

**ваш рабочий онлайн-магазин
www.WOSTORG.DE**

— Anzeige

Оптовик 24
www.optovik24.de

Актуальная информация журнала
«Торговый центр»

Стартовая
ТЦ
Справочник
Сервис
Магазинам
Блог
Архив ТЦ
Контакт



**ОПТОВИК24 -
ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
С ПОСТАВЩИКАМИ!**

Справочник и реклама оптовых фирм,
новостные сообщения, статьи в блоге
на сайте журнала «Торговый центр»



СПРАВОЧНИК



**ТОРГОВЫЙ
ЦЕНТР**

Tel.: 08671 929 85 72
E-Mail: info@vela-verlag.de
E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



**fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum**

Архив журнала «Торговый центр»
и полезные статьи в разделе «Блог»
на сайте: www.optovik24.de

SPARBACK

Handgemachte Produkte zu Discountpreisen!

Bäckerei und Konditorei "Sparback" предлагает Вам широкий ассортимент кондитерских и хлебобулочных продуктов. Мы изготовим по вашему желанию торт любой сложности. Гарантирована своевременная доставка в любую точку Германии.

Наши торты
украсят
любой юбилей!

Tel.: 0231-33 02 97 41 Fax: 0231-33 01 94 92

Mobil: 0157-74 08 24 73 oder 0177-7 86 22 90

E-mail: medvedev67@gmx.de www.sparback-medvedev.de

Кузина Кадушка

по-домашнему с любовью

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süssen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de

Мы продолжаем Grill-Saison

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»

www.optovik24.de

(также в мобильной версии)

НОВОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА | VERLAGSNACHRICHTEN

Ваш онлайн-магазин на Subdomain всего за 379,- евро*

Ольга ВАСИЛЬЕВА

* До 1 сентября этого года любой стационарный магазин, получающий журнал «Торговый центр», может приобрести по разовой цене всего 379,00 евро (плюс НДС) полностью готовый к работе, многофункциональный онлайн-магазин на сабдомене (Sub-domain) в системе Wostorg®. Эта стоимость действительна для всех, кто принимает участие в нашем «Китайском Торговом Клубе «689» (см. АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА в прошлом выпуске на стр. 12-13). Для всех остальных магазинов разовая стоимость онлайн-магазина на сабдомене (Sub-domain) в системе Wostorg® составляет до конца лета 579,00 евро (плюс НДС).

Такое лимитированное предложение тесно связано с запуском «Китайского клуба» по совместным закупкам товаров из Китая (созданием Einkaufsgemeinschaft). Приобретая китайские товары в свой стационарный магазин, можно принять участие и в их продаже через онлайн-магазин, который устанавливается для вас на торговой платформе www.wostorg.de и обладает практически всеми функциями самого что ни есть полноценного интернет-магазина. Главное отличие состоит в том, что онлайн-шоп на Subdomain имеет другой адрес (например, www.kalinka.wostorg.de), чем онлайн-магазин на собственном домене - т.е. Domain (как, например, www.kalinka-online.de или www.kalinka.de и т.д.).

Магазины на собственном домене достигаются через собственный адрес в интернете (являются как бы «открытыми»), а магазины на сабдомене в системе Wostorg® всегда имеют приписку .wostorg.de (т.е. являются как бы «закрытыми»). Тем не менее по своему функционалу они практически не различаются.

Чтобы излишне не перегружать как платформу Wostorg.de, так и административное управление, мы пока ограничили количество магазинов, имеющих онлайн-шоп в системе Wostorg® (на своем домене или саб-домене) до 50-70 участников. И это включает магазины, которые уже принимают участие в работе платформы (см. сайт WostTorg.de). Мы хотим таким образом обеспечить по 5-7 онлайн-магазинов в каждой федеральной части Германии. Посетители сайта Wostorg.de, выбравшие товары для покупки, должны зарегистрироваться, как это обычно происходит в любом интернет-магазине, но на торговой платформе они должны сделать выбор: зарегистрироваться в предлагаемой системой онлайн-шопе или выбрать один из предлагаемого перечня (для примера см. на сайте: www.wosttorg.de/poisk-magazina/).

После рестарта системы Wostorg® осенью этого года будут обеспечены три варианта выбора: «автоматический» (т.е. предложенный системой), по перечню географически ближайших онлайн-магазинов (по адресу проживания и местонахождению ближайшего «русского» магазина, имеющего онлайн-шоп в системе) либо захочет сделать свой выбор из перечня всех онлайн-шопов участников торговой платформы). Например, надо исходить из того, что житель вашего города из перечня предлагаемых онлайн-магазинов выберет тот, который географически находится ближе или, чтобы сэкономить время, просто кликнет на автоматический выбор. Каждый участник системы (т.е. имеющий свой онлайн-магазин на торговой платформе) получает с каждой покупки в его «шопе» 45% от полученной прибыли (маржи) на протяжении всего участия в «Китайском Торговом Клубе «689».

// см. www.optovik24.de/chinaclub

Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!

БЛОГ

СТАТЬИ

РЕКЛАМА

СПРАВОЧНИК

АРХИВ ЖУРНАЛА

Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Учаги для казана (со съёмными ножками)

Учаг с разборной дымоходной трубой

- 8 л Ø 352 мм 6116-ukt18
- 9 л Ø 374 мм 6112-ukt03
- 12 л Ø 408 мм 6113-ukt012
- 15 л Ø 452 мм 6115-ukt015

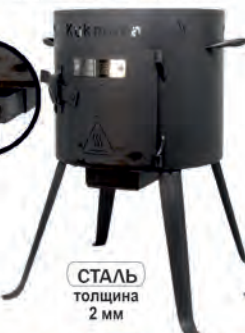
Учаг для казана

- 4,5 л Ø 295 мм 6066-uk08
- 7 л Ø 322 мм 6067-uk09
- 8 л Ø 352 мм 6067-uk18
- 9 л Ø 374 мм 6064-uk03
- 12 л Ø 405 мм 6068-uk012
- 15 л Ø 455 мм 6065-uk04
- 20 л Ø 374 мм 6075-uk15
- 22 л Ø 520 мм 6101-uk022
- 28 л Ø 564 мм 6074-uk028
- 30 л Ø 408 мм 6076-uk16



СТАЛЬ
толщина 2 мм

с кочерной



СТАЛЬ
толщина 2 мм



СТАЛЬ
толщина 2 мм

Набор для кемпинга

Казан татарский + учаг

- 9 л Ø 380 + 374 мм 6124-nt09uk
- 12 л Ø 420 + 405 мм 6125-nt012uk
- 15 л Ø 475 + 455 мм 6126-nt15uk

Мангал "Президент" складной

со складными ножками и откидной полочкой
НЕРЖАВЕЙКА
толщина 0,8 мм
76,5 x 30 x 61 см
съёмный короб для угля
вес 8 кг

Дрова ALEKO "Premium"

0019
ALEKO PREMIUM BRENNHOLZ
дуб 3,7 кг

1-конфорочная портативная газовая плита с автоматическим пьезоподжигом

3576
Размер: 34 x 27 x 11 см;
Размер кейса: 34,5 x 30 x 9,5 см;
Вес: 1,2 кг;
Вес в кейсе: 1,6 кг



Мангал "Идеал" складной

0235-2
НЕРЖАВЕЙКА
толщина 2 мм
90 x 70 x 30 см
со складными ножками и снимающейся полочкой
ножки и решётка не являются нержавеющей

Многофункциональная походная печь OLYMP с накладным кольцом и сумкой для казанов 8 - 16 л



СТАЛЬ
толщина 3 мм

0613
Конструкция сборно-разборная
Размеры в собранном виде (Ш×Д×В): 475 x 420 x 450 мм

Походная печь

6111-pp01
термоэмалевое покрытие,
35 x 35 x 40 см
вес: 6,75 кг,



СТАЛЬ
толщина 2 мм

Казан афганский алюминий



серо-черный SB
5 л 0246

двухцветный NR
5 л 0254

двухцветный M
8 л 0251

Шумовка



0250
с деревянной ручкой,
65 см

Казан ROM



Алюминиевое литьё
Антипригарное покрытие
2399 4,5 л Ø 24 см
2340 7,5 л Ø 28 см

Чугунная посуда



Крышка садж
для казана 8 л 7932
10 л 7949
12 л 7956

Крышка-сковорода
для казана 8 л 8168
10 л 7895
12 л 7901

для казана 16 л 7918
22 л 7925



Решетки-гриль
круглая Ø 42,5 см 7963

прямоугольная
40 x 46 см 8151



Котелок чугунный эмалированный на ножках
7 л 0728
10 л 0735

Электрическая шашлычница LUX



6211
1000 Вт,
6 шампуров,
высота 40 см,
Ø 19 см

Самовар на углях или на дровах 5 л



0026
НЕРЖАВЕЙКА
12 мм
труба в комплекте



Узбекский казан
круглое дно, с крышкой из алюминия
8 л 6799 12 л 6829 22 л 6874
10 л 6805 16 л 6850



плоское дно, с крышкой из алюминия
8 л 6782 12 л 6836 22 л 6867
10 л 6812 16 л 6843

Кастриули в форме казана



2 л 6084-k20
3 л 6008-k30
4 л 6009-k40
6 л 6010-k60

8 л 6011-k80
10 л 6012-k100

Казаны походные алюминиевые



с крышкой-сковородой
3 л 6077-kr30
5 л 6060-kr50

с крышкой и дужкой
6 л 6078-k80
8 л 6079-k80
10 л 6055-kr100



Ø 38,5 см 20 л 6057-kr200
Ø 42,5 см 30 л 6058-kr300

Казаны татарские алюминиевые с крышкой



4,5 л 6003-k45
6 л 6088-k360
7 л 6004-k70
9 л 6005-k90
12 л 6072-k120

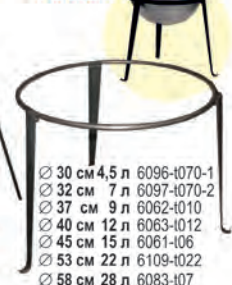
15 л 6070-k150
22 л 6102-k221
28 л 6006-k281

Тренога с фиксатором



6082-1021
H: 73 см

Подставки под татарский казан



Ø 30 см 4,5 л 6096-1070-1
Ø 32 см 7 л 6097-1070-2
Ø 37 см 9 л 6062-1010
Ø 40 см 12 л 6063-1012
Ø 45 см 15 л 6061-106
Ø 53 см 22 л 6109-1022
Ø 58 см 28 л 6083-107

Наборы шампуров в чехле



5010 50 CM 10 шт.

6010 60 CM 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм

5010 50 CM 20 шт.

6010 60 CM 20 шт.

Наборы шампуров



4001 40 CM

угловой профиль, 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм
длина 40 см
ширина 10 мм

5001 50 CM

плоский профиль, 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА
толщина 1,5 мм
длина 50 см
ширина 10 мм

Шампуры с деревянной ручкой



НЕРЖАВЕЙКА 8886
80 x 2 x 0,3 см

Решетка для гриля



хромированный металл
Ø 44,5 см
3170

Набор для барбекю



2883
щипцы: 35,5 см,
лопатка: 38 см,
вилка большая для барбекю: 38 см



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!



Китайские товары в «русском» магазине

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Мы уже сообщали о ближайшем запуске «Китайского клуба» по совместным закупкам товаров из Китая (создания Einkaufsgemeinschaft). И теперь, после того как к концу июня подвели первые итоги, приступили к заказу первой партии товаров из Поднебесной. Этим летом планируются закупки еще двух-трех партий товаров, чтобы обеспечить регулярный ежемесячный товарный приток, ведь на доставку из Китая требуется 2-3 месяца. Поэтому наше предложение «русским» магазинам присоединится к закупкам товаров из Китая остается в силе. Подробнее об этом читайте в прошлом выпуске или в блоге на сайте журнала.

Приобретая китайские товары в свой стационарный магазин, можно принять участие и в их продаже через онлайн-магазин, который устанавливается для вас на торговой платформе www.wostorg.de и обладает практически всеми функциями са-мого что ни есть полноценного интернет-магазина. Таким образом можно расширить предложения вашего магазина за счет торговли через онлайн-магазин.

На деле, как таковых, китайских товаров с какими-то национальными особенностями в мире продается не так много, поэтому, когда речь идет о товарах из Китая, подразумеваются практически все остальные. Ведь в этой стране производится большинство готовых товаров и комплектующих во всем мире. Соответственно и выбор чрезвычайно большой и затруднительный. Скажем прямо, в Китае можно найти практически любой товар. Надо только знать где искать и с кем можно иметь дело.

Речь идет о поставках товаров из Китая, которые хорошо сочетаются с ассортиментом «русских» магазинов, являются довольно дешевыми по цене и в то же время высокими по качеству. Такое возможно толь-



ко при закупках на внутренних оптовых рынках и напрямую на фабриках в самой Поднебесной.

Нужно учесть, что даже если все китайские товары и так доступны по весьма дешевым расценкам, включая доставку, на аукционах типа Aliexpress.com, тем не менее многие из покупателей лучше купят такие товары чуть дороже в «русском», чем будут рисковать быть обманутыми в интернете.

Поэтому у нас для вас простая идея: проведите среди ваших посетителей (постоянных покупателей) опрос на эту тему: как они отнесутся к расширению ассортимента в магазине? (при этом насчет ассортимента, т.е. какие это будут товары – решать вам: мы найдем все, что вам нужно, если такие товары разрешены к завозу в Евросоюз).

Чтобы опрос был более репрезентативный, т.е. наиболее близко отобрал реальность, постарайтесь опросить не менее 10% от общего ежемесячного числа посетителей вашего магазина, т.е. примерно десятую часть покупателей. Постарайтесь максимально конкретизировать вопросы и делать себе пометки: получить представление о том, как настроены ваши покупатели можно только конкретными вопросами, на все другие люди обычно отвечают по настроению. Ваша простая задача: подумать, взвесить и подготовиться, а потом можно зарабатывать на новых товарах.

// см. www.optovik24.de/chinaclub



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**


Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: +48 515 504 324
+48 500 469 666 

Internet: www.lubmax.eu

E-mail: lubmax@op.pl
info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!







**КОЛБАСЫ
KELLER**

Дело во вкусе!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH,

Leo Keller

Gewerbering 17, D-49681 Garrel

-  + 49(0)441 9602415
-  + 49(0)441 9602417
-  keller-wurst@gmx.de
-  www.keller-wurst.de



Speck Tschesnotschnoe

ca. 300 g



Dicke Rippen

ca. 700 g



Leberwurst

ca. 400/600 g



Sardelki Tschajnie

ca. 300 g



Wurst Sibirskaia

ca. 600 g



Wurst Ljubitel'skaja

ca. 600 g

Правильно сбалансированный ассортимент

У каждого товара в торговой точке есть свои определенные функции, не связанные с его предназначением, а которые он должен и обязан выполнять в ассортиментных рядах. Каждый товар в категориях предложений магазинов несет свою полезную нагрузку.

Она выполняет определенную роль, которая прослеживается на разных уровнях и сегментах товарных предложений торговой точки, в зависимости от величины и профиля.

Если какой-то отдельно взятый товар в розничном магазине не несет в себе функциональную нагрузку, то он малополезен в ассортименте. Его можно заменить на функциональный либо оставить в качестве эксперимента – например, до выявления скрытого в нем и еще не распознанного потенциала. В остальном, магазину лучше вести сбалансированный набор предложений для покупателей – тогда создается ситуация, когда товары помогают друг другу «продаваться».

Функциональный баланс

Функциональную нагрузку товара определяют по нескольким разным характеристикам и здесь имеется в виду именно значение товара в ассортименте, а не его предназначение с точки зрения покупателя. Для формирования сбалансированного ассортимента важно понять «функции» товара, релевантные для торгового бизнеса. Магазину важно обеспечить спрос покупателя, от

этого зависит его выручка. Поэтому любой торговой точке нужно обеспечить в ассортименте максимально возможное количество удовлетворений различных запросов своих клиентов. С этой точки зрения и рассматривается «функциональная значимость» товарной категории или отдельно взятого товара внутри категории.

Так, например, молоко – покупает не каждый посетитель магазина, но пользуется широким и большим спросом. А вот, к примеру, кефир – менее востребован, но желателен в ассортименте, потому что на него также есть стабильный спрос. Здесь выполняются функции обеспечения базисного и наиболее стабильного спроса в сочетании с функцией обеспечения широты ассортимента и предоставления покупателям альтернативных выборов. А вот, скажем, соль – также нужна практически каждому, но покупают ее намного реже, чем молоко или кефир. Тем не менее, ее отсутствие в ассортименте может изменить пла-

ны хозяйки, отправляющейся за покупками: не исключено, что она из-за подобной «мелочи» отдаст предпочтение другой торговой точке.

Последствия неучета подобных «мелочей» могут иметь фатальный характер для торговли, но бизнесмен об этом узнает в лучшем случае только после того, как ему удалось создать стабильное и сбалансированное товарное многообразие, да и то – спустя некоторое время – с учетом срока привыкания клиентов к новой ассортиментной политике торгового предприятия.

Любые нововведения, даже самые верные и нужные, требуют времени, прежде чем почувствуется позитивный результат. Обязательным условием является постоянство и последовательность в действиях. Иными словами, не будет достаточным срочно ввести соль в постоянный ассортимент магазина – ведь еще чаще покупатели ищут сахар...

Выполнение своей роли

В ассортименте магазина у каждой категории товаров есть своя определенная роль на разных уровнях: лидеры продаж в отделах, обязательные альтернативные и сопутствующие товары, для охвата и широты представленных предложений торговой точки, напрямую связанные с ее спецификой, а также в плане сбалансированного общего ассортимента магазина.

Одни товары зарабатывают много денег, другие привлекают новых покупателей, третьи существуют в наличии для удобства потребителей и делают покупки более комфортным и эффективным проведением времени. Роль товара может быть однозначной или многоплановой, одновременно имеющей значение по разным соображениям.

Та же соль: в розничной торговле, специализирующейся на продуктах питания, этот товар ожидается покупателем в постоянном ассортименте. Товар не является лидером или



хитом продаж, не приносит ощутимой прибыли. Тем не менее, этот товар относится к предметам первой необходимости, пусть и покупается редко. Его отсутствие может сказаться на продажах других товаров и отрицательно повлиять на посещаемость торговой точки. Казалось бы, какая мелочь, а в сбалансированном ассортименте продуктового магазина – просто необходимость. Более того, такие «простые», но необходимые товары целесообразно представлять несколькими сортами, которые также ведутся в постоянном ассортименте продуктового розничного предприятия. Если каких-то товаров не хватает и некому играть их роль, то магазин попросту теряет выручку. Причем не только из-за невозможности заработать на данных товарах, а в основном потому, что прибыль теряется от упущенных продаж других товаров.

Ассортиментный баланс

В крупном торговом-розничном бизнесе уже давно разработали правила для выполнения всех возможных товарных ролей. Управляющие в супермаркетах знают, в каких пропорциях нужно собирать подобные товары, чтобы у клиентов возникало больше шансов оставить деньги в магазине.

У малых и средних торговых фирм, разумеется, задача посложнее: нужно как-то учесть постоянный и важный по необходимости для покупателей ассортимент, при этом предоставить достаточное его разнообразие, но и предложить им нечто другое. Иначе получается: все товары первой необходимости можно купить в любом супермаркете и там такие товары зачастую довольно дешевые.

Поэтому нужно различать, что в постоянном ассортименте должны быть базовые товары для абсолютного большинства посетителей, но также и товары, которые приносят хорошую прибыль и продаются только у вас. Чтобы сбалансированный ассортимент приносил деньги, нужно довести дело до совершенства. Для этого следите за пропорциями товаров



выполняющих различные роли, как это указано ниже в подробностях. В каждом магазине обязательно должны быть представлены товары, максимально соответствующие его специфике, по следующим категориям функциональности: базовые (постоянные); приоритетные (наиболее прибыльные); уникальные (больше нигде не имеющиеся), сезонные (актуальные на момент) и удобные (нужные и сопутствующие другим) товары.

Базовые функции

К товарам, выполняющим первоочередную роль, относятся продукты и изделия первой, насущной, базовой необходимости. Это наиболее и широко востребованные группы и категории у абсолютного большинства потребителей: свежие продукты (хлеб, молоко, масло, яйца, колбаса, соль, сахар, макаронные изделия, минеральная вода, соки и т.п.), предметы домашнего обихода периодической, стабильной востребованности (пакеты для утилизации отходов (мешочки для мусора), туалетная бумага, салфетки, зажигалки и т.п.), изделия личной гигиены (зубные щетки и зубная паста, косметические и носовые салфетки, туалетное жидкое мыло, шампуни). Вот практически и полный список товаров, имеющих первостепенное значение. К ним можно добавить еще по нескольку в каждой категории, но это будут уже менее «универсальные» товары.

Как правило, товары первой необходимости, т.н. базовые – пополняются в ассортименте по мере набранного опыта торговли и в зависимости от профиля магазина. Если, например, в продуктивном магазине представлены также какие-то промышленные товары, как это происходит в большинстве «русских» магазинов, то перечень соответственно расширяется. Таким образом, он из «базового» превращается в «постоянный базовый ассортимент» и тогда составляет до 40-50% общего объема товаров.

Приоритетные функции

Наряду с базовыми позициями, можно отличать – приоритетные: товары по этому признаку функциональности можно назвать «прибыльными»: они хорошо продаются, имеют выгодные закупочные цены и маржу, востребованы и ожидаются покупателями именно в данной торговой точке. Доля таких товаров в ассортименте обыкновенно не превышает 20% (т.е. они занимают лишь пятую часть всех полок), но они обладают наибольшим потенциалом продаж, который может достигать до 80% оборота торговой точки. Этот потенциал помогают осваивать товары из других категорий.

Приоритетные товары в ассортименте – это лидеры продаж или прибыли. Это то, на чем, как говорится, держится бизнес. И эти товары требуют к себе и приоритетного отношения во всех планах: постоянство в ассортименте с достаточным запасом, лучшее место на полках и дополнительное внимание в рекламе. К таким товарам можно отнести: важные продукты питания (мясо, мука, полуфабрикаты, овощи, фрукты, чай и кофе, алкоголь и т.п.), широко необходимые товары (моющие средства для кухни и стирки, дезинфицирующие, средства ухода за кожей, гигиенические прокладки, свечи (чайные), батарейки, зоотовары для кошек и собак и т.п.). Здесь перечень может быть большим или ограничиваться рамками узкой специализации торговой точки. Во всяком случае в этот список должны войти и товары с высокой прибылью, увеличивающих маржу. *Окончание на стр. 18*

Георг Маккерт (ADiX, Ludwigsburg):

«Клиентов привлекаем ласковыми речами и личным обаянием»

Настоящей статьёй «Торговый центр» завершает публикацию материалов о магазинах торговой группы EUROMAX-GROUP. Сегодня о магазине ADiX, торгующем в Людвигсбурге, рассказывает его владелец Георг Маккерт.

Художник за прилавком

– Что продаёт наш магазин? А практически всё, что едят и пьют! – так начал разговор Георг Маккерт, хозяин магазина ADiX, который торгует в Людвигсбурге. – По своей основной профессии, полученной в родном Целинограде, я художник-монументалист. Переехав в Германию, со временем был принят в одну из здешних фирм на работу в качестве менеджера по производству. Шли годы... и вот фирма, на которой я трудился, закрывается, просто обанкротилась. И я оказался как бы на распутье. Спасибо сыну Адольфу, который посоветовал мне заняться торговым бизнесом. Уговаривал-уговаривал... И таки уговорил! У него самого под началом торговая группа EUROMAX-GROUP, в которую входят три магазина ADiX, включая мой... Да зачем я вообще это говорю, вы же отлично знаете Адольфа, дважды беседовали!

– А мне интересно слушать, как вы о сыне рассказываете. Сколько лет вашему магазину?

– Уже 20 лет исполнилось, как веду этот магазин. Как говорится, поначалу было нелегко, а потом привык. В Людвигсбурге тогда было 4 магазина этого профиля. И ничего, особых проблем не возникало. Сейчас в городе торгуют два подобных магазина, включая мой. Кстати, торговая площадь моего 220 кв. м.

– И как уживаетесь со вторым магазином? Город-то ваш невелик...

– Да он не так уж и мал: около 95 тысяч жителей. Неподальку от Людвигсбурга расположена такая крупная метрополия, как Штутгарт с его магазинами, ну и что? Отношусь к этому совершенно спокойно. Да, иные жители нашего города ездят в столицу земли за покупками. А есть и такие, которые из Штутгарта ко мне приезжают. Вот такая, понимаете ли, ротация покупателей... За 20 лет сложился солидный коллектив «патриотов» нашего магазина. За эти годы выросли поколения знакомых мне покупателей!. Те, кто были малышами, когда открылся магазин, теперь, в свою очередь,



приводят сюда своих детишек-малышат. Особых скидок не практикую. Разве что вот так: покупатель, чей разовый чек составит 100 или более евро, получает в качестве приза за активность бутылку вина, а если совсем непьющий – то упаковку конфет. Ну, а если кто закупится сразу на три сотни (случается и такое!), то премирую такого «активиста» бутылкой коньяка (бренди).

– Георг, я обратил внимание: посетители заходят и выходят буквально поминутно, в зале полно покупателей. Всё-таки, чем же таким особенным ваш магазин их привлекает?

– Сразу скажу: отнюдь не сверхнизкими ценами на товары, магазин у меня не из самых дешёвых. Торгую только высококачественным товаром; за качество и платить следует соответственно. И клиенты относятся к этому с пониманием. Привлекаем покупателей самым высоким качеством продаваемой у нас продукции, а также, я сказал бы, ласковыми речами и личным обаянием. Может, высказался я и не совсем скромно, но это отнюдь не мои слова. Так мне неоднократно говорили и говорят покупатели. Стараюсь создавать и поддерживать в магазине по возможности домашнюю ат-



Магазин ADiX в Людвигсбурге

мосферу. Количество постоянных клиентов приближается к полутысяче, при этом большую часть «своего народа» знаю по именам и фамилиям. Постоянными считаю таких клиентов, которые посещают магазин по крайней мере раз в неделю. Национальный состав моих гостей весьма пёстрый. Примерно половина – это русскоговорящий контингент. Ещё приходят, а чаще приезжают, к нам за покупками хорваты, местные немцы, румыны, болгары, поляки, беженцы из Украины (на сегодняшний день они составляют примерно 20 % от общего количества посетителей магазина)...

– Вы отметили, что ADiX, руководимый вами, трудно отнести к самым дешёвым магазинам. Какова же у вас торговая наценка по различным группам товаров?

– Этот процент – величина плавающая, зависящая от разных факторов. Но вот примерные, усреднённые цифры: на свежее мясо наценка в среднем 80%, на свежую рыбу до 100%, на колбасный ассортимент в среднем 60%, на «молочку» – тоже 60%. Наценка на продукцию кондитерской промышленности, в зависимости от сорта, – 60-80%, на бакалейную продукцию – 60-70%, на мороженое – до 200%. На алкоголь наценка составляет в среднем 50%. Ну как, достаточно?

– Вполне достаточно, И я получил представление, и читатели получают его. Теперь такой вопрос. Торговая группа EUROMAX-GROUP насчитывает три магазина, включая ваш. Все они следуют какой-то общей для них политике, так? Я имею в виду цены, ассортимент и прочее.

– Нет, не так. Каждый из магазинов названной группы ведёт свой бизнес самостоятельно. Со своим ассортиментом каждый определяется сам. И цены каждый устанавливает свои, которые хозяин считает соответствующими затратам на магазин, а также разумными и приемлемыми для обеих сторон (продавец – покупатель), и круг поставщиков определяет самостоятельно, независимо от других магазинов... Для на-



Георгий Маккерт, хозяин магазина



Дары садов и огородов



Каких только соусов здесь нет!



Бакалейная продукция



Консервы выстроились в ряд...



Вина - на любой вкус!



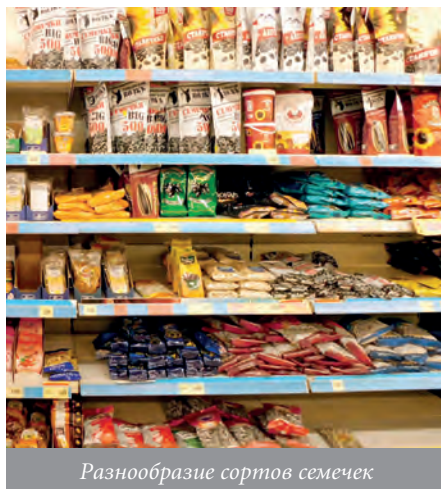
Алкогольный отдел



Для любителей чайком побаловаться



Разнообразие салатов



Разнообразие сортов семечек



Поздравительные открытки

шего ADiX, например, наиболее приемлемыми оказались фирмы-оптовики Monolith, ULAN, UNKURI, Schultheiss и некоторые другие. За свежим мясом и свежими овощами-фруктами-зеленью я сам ежедневно езжу к поставщикам, лично отбираю товар. С не далёкой отсюда фермы мне доставляют свежие яйца, продаю их более 400 штук в неделю.

Оптимист, прагматик, консерватор...

– Ваш магазин принимает участие в выставках, ярмарках, презентациях...?

– Пока не принимал ни разу. Однако, я живо интересуюсь подобными мероприятиями, с интересом читаю информационные материалы о них. Например, напечатанные в ваших изданиях – в «Торговом центре», «Кругозоре». В вашем журнале особенно интересны материалы о новых фирмах, новых товарах, публикации о русских магазинах... При этом никак не рекламирую свой магазин: нас знают и в самом Людвигсбурге, и в его окружении. Правда, в интернете можно найти упоминание о магазине.

– Людвигсбург широко известен как уникальный город-барокко. Сюда приезжают многочисленные туристы. Они заглядывают к вам?

– Да, в нашем городе прекрасные парки, дворцы, музеи. И полно туристов, это тоже правда. Но наш магазин находится на отшибе, на окраи-

не города, в стороне от проторённых туристических троп. И туристы в основном обходят его стороной. Когда я открыл магазин, то поначалу опасался, что наш отдалённый район города едва ли привлечёт сюда многочисленных покупателей. Но, как оказалось, я ошибался тогда, и это очень хорошо!

– Георг, попробуйте охарактеризовать себя сами. Вы оптимист или пессимист, прагматик или романтик, новатор или консерватор?

– Вопрос, конечно, интересный. Попробую. Во-первых, я всегда стараюсь следовать пословице: синица в руках лучше, чем журавль в небе, так что я, наверное, прагматик. Во-вторых, я отношу себя к консерваторам, так как по возможности действую по пословице: от добра – добра не ищут. Далее. Вот вы часто интересуетесь в своих интервью: что для вашего собеседника главное в его деятельности. Так вот: для меня главное – получать радость и удовольствие от общения с другими людьми, радость от работы, доставляя при этом радость и удовлетворение своим клиентам. Да, я счастлив на работе. Понятно, на русском торговом бизнесе шикарных замков не построишь, но обеспечить себе и семье нормальную жизнь вполне возможно. Будь моя воля, я охотно работал бы здесь хоть до 90 лет, это плюс ещё 25 лет к моему нынешнему возрасту (улыбается). Но если говорить серьёзно, то сколько получится, столько рад буду работать. Что касается вообще на-

шего бизнеса как такового, то, скорее всего, при соответствующих условиях, он будет вечным. Так что заканчиваю ответ на ваш вопрос: в третьих, я оптимист!

– Так вы, получается, трудоголик? Трудитесь, не зная отдыха, не глядя на часы, на календарь?

– Ну, не совсем так. За последние годы дважды побывал в отпусках: в Чехии (Карловы Вары) и в Италии... по целых три дня в каждой поездке! На три дня сменил обстановку, отдохнул, развеялся, поглядел на небеса... и обратно, в свой любимый магазин!

– Сколько сотрудников в магазине?

– Трое – вместе со мной. Добавлю: все мои дети и внуки проходили или проходят здесь, в магазине, практику (Ausbildung).

– Последний мой вопрос: Георг, Вы счастливы в жизни?

– Ну конечно! Считаю себя счастливым человеком. Живу в замечательной стране; сам я, моя семья, дети, внуки здоровы; работа интересная, бизнес идёт! Одним словом, всё путём! Дай Бог, чтобы в будущем было не хуже!

Интервью провёл
и статью подготовил
Георгий БОРИСОВ, фото автора

Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: www.optovik24.de/blog



**САНТА
БРЕМОР**



**СВЕЖЕЕ
РЕШЕНИЕ**

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:

- SIBERIA GROUP
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Правильно сбалансированный ассортимент

Окончание, начало на стр. 12-13

Уникальные функции

Не менее важны товары, относящиеся по функционалу в ассортименте к «уникальным». Обязательное условие: таких в округе точно нет (может в интернете, но не в стационарных магазинах). Эти товары могут занимать 1-3-5% полезной площади магазина (в случае «русского» магазина уникальность определяется, конечно, по отношению к подобным по специфике) и стоимость их может быть самой разной. Главный функционал здесь: отличие от других, положительный имидж.

Даже несмотря на то, что прибыльность здесь особая не очень возможна (при такой малой доле в ассортименте), уникальная составляющая предложений магазина чрезвычайно важна для сбалансированности общей картины ассортимента. Например, мало кто покупает нынче самовары, но «наметанный» глаз покупателя их заметит и покупатель подсознательно учтет, что в этом магазине есть уникальные товары. Таким образом, такие товары нужны для создания благоприятной, «показательной» составляющей ассортимента: элитный алкоголь, дорогие шоколадные наборы, икра, изящные изделия – тоже входят в разряд уникальных по функционалу, но лучшим определителем все же является признак отличия от других («такого больше нигде нет»).

Сезонные функции

Сезонные по своему функционалу товары можно смело отнести и к другим, названным выше, категориям. Их важность в ассортименте выражается через признак актуальности ассортимента. Они могут временно увеличивать оборот (арбузы и дыни летом) и также играют очень важную роль, например, перед праздниками. Их доля в ассортименте может время от времени достигать до 20%. Это важно соблюдать в пик сезона (урожай) или в соответствие с изменившейся погодой (солнечные очки, защитные

кремы, зонтики, головные уборы) или как подарочные изделия (заранее – к праздникам). Сезонные товары – по профилю торговли – обязательная составляющая успешной формулы сбалансированного ассортимента.



Bild: Drobotdean / Freepik.com

Удобные функции

К последней категории функционала относятся товары «удобные» или «для удобства». Из-за того, что это чуть ли не самая массовая категория со множеством различных вариантов на взаимосочетаемость с основным ассортиментом, сбалансировать их довольно сложно и есть большой риск упустить хорошие возможности добиться успеха в затеянном деле – улучшить ассортимент настолько, чтобы товары помогали друг другу «продаваться». Поэтому к категории дополнительного ассортимента необходимо подходить с предельной серьезностью.

Главным признаком товаров в роли «удобных» является: возможность купить все в одном месте. Это, конечно, недостижимая задача: кому-то понадобилась бензопила – он не будет ее искать в продуктовой лавке, но если таковая все же предлагается, то придется выложить и полотно разных размеров к ней. Словом, если в продуктах питания представлены, к примеру, товары для пикника, то можно ввести в ассортименте и мангалы, и другое. Однако, это более относится к взаимосочетаемости, а обращать внимание нужно здесь на роль «удобства» и «сочетаемости» вместе с другими ролями: базовые, приоритетные,

уникальные и сезонные товары. И так, чтобы покупатели даже не всегда понимали, что как ведь удобно купить к мясу для шашлыков сразу соусы, горчицу, уголь и зажигалку, а может быть еще и щетку для очистки мангала.

Тут многое зависит от опыта торговли, торговой площади под ассортимент и... вашей смекалки.

Если ассортимент собран и сбалансирован по функциональным правилам выполнения ролей, то ваши покупатели и сами даже не заметят, как придя в магазин наберут полную коляску товаров, хотя пришли всего лишь за хлебом и молоком. Возможно, они планировали сделать покупки еще в одном-двух супермаркетах, но увидев многое из нужного в ассортименте вашей торговой точки, приобрели у вас, может, отложив «поход» в другие магазины на потом. Они оставили у вас те деньги, которые были готовы отдать в другом месте.

Любой ассортимент ограничен торговой площадью, все же его правильная сбалансированность от этого не зависит напрямую – это просто ограничивает возможности, их вовсе не перечеркивая. Чем больше торговая площадь, тем легче наладить баланс. И самое главное: чем больше вы смогли приблизиться к минимальным требованиям по ролевому функционалу, тем больше прибыли вы сможете получить с погонного метра полок в вашем магазине – независимо от его площади.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА

ost-west REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

Aqua Bio JOSEPH-LUYCKX

а также деликатесы:
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА ✓ газеты
 периодических изданий ✓ журналы
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Firma Novikov

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
 Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, сглаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдвойю долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненноважные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
 Помогу избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
 04 443 - 64 55 90
 0179 - 555 81 67

Оптовик 24

www.optovik24.de

Подробная информация:
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

DJ + Тамада и Певица проведут
 для вас свадьбу, торжество, не
 дорого тел. 0152 - 28950819

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

**ПОДПИСКА
 НА САЙТЕ**

www.neue-semljaki.de

12 выпусков –
 56,- € в год!

Тел.: 0 52 51-689 33 59



www.WostTorg.DE

Приглашаем «русские» магазины
 для обсуждения наших проектов:
 торговой платформы
 «ВОСТОГ»,
 рекламного портала
 «Angebot.RU» и
 «Китайский Торговый Клуб 689»
 ознакомится на сайте журнала
 www.optovik24.de/blog
 тел. 08671 929 85 75

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
 купон на стр. 38, принимаются
 также без купона по Email:
 werbung@vela-verlag.de

www.ANGEBOT.RU

размещение рекламы на портале
 werbung@vela-verlag.de

Wostorg.de

Страницы газеты
«Кругозор»
 в социальной сети Facebook
 и в Одноклассниках!

Газета «Кругозор» - бесплатное еженедельное издание
 для посетителей «русских» магазинов в Германии

кнугозор МОЁ ЗАПОРОВЬЕ РУССКИЙ МАЙСОН

fb.com/gazetakrugozor
 ok.ru/gazetakrugozor
 www.krugozor.de



Хотите издать
 собственную книгу?

Издательство Vela поможет
 осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и
 печать книг от 10 до тысячи
 и более экземпляров
 (предоставление ISBN,
 внесение в реестр VLB
 - по желанию автора)

Запросите у нас
 более подробную
 информацию:

Наш e-мейл: kniga@vela-verlag.de
 или по тел.: 08671 / 929 85 75

www.knigomir.de



ИнтерБизнес
ТОРГОВЫЙ
ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
 a.fomina@vela-verlag.de

СКОРО

www.ANGEBOT.RU

**ВАШ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ
 ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ**

Растет число магазинных краж – HDE призывает к систематическим наказаниям

Как текущие данные Института розничной торговли EHI, так и данные полицейской статистики преступлений показывают значительный рост числа магазинных краж в Германии. Поэтому Немецкая ассоциация розничной торговли (HDE) требует четких и заметных наказаний для воров в магазинах. «Магазинная кража – это не мелочь, это серьезное преступление против собственности. Год за годом розничная торговля в Германии терпит таким образом миллиардные убытки. Не должно быть банальности или неправильно понятой толерантности», – говорит генеральный директор HDE Стефан Гент. HDE предполагает, что количество незарегистрированных случаев магазинных краж составляет до 90%. Потому что о большом количестве преступлений даже не сообщается в полицию. Тем не менее, недавний огромный рост количества сообщений о магазинных кражах в полицейской статистике преступлений, вероятно, связан с пандемией коронавируса. Потому что во время самоизоляции и во времена меньшей посещаемости магазинным воришкам приходилось гораздо труднее. Поэтому, сравнивая 2022 год с предыдущим, можно увидеть значительный рост сообщений о кражах в розничной торговле. // HDE

В России могут запретить продавать картофель, другие овощи и фрукты в сетках



С подобной инициативой выступил Российский экологический оператор (ППК РЭО, координатор реформы переработки твердых коммунальных отходов), сообщили «Ведомости». По словам представителей организации, эти меры продиктованы сложностью с утилизацией подобной упаковки. В частности, из-за нее оборудование часто выходит из

строя. Участники рынка полагают, что переход на другие виды упаковки может привести к удорожанию товаров для потребителей – примерно на 20%. Кроме того, с проблемами могут столкнуться и поставщики, поскольку именно они отвечают за упаковку товаров. // Retail.ru

Ирландия первой в мире начнет предупреждать о вреде алкоголя на бутылках со спиртным



С мая 2026 года в Ирландии начнут маркировать бутылки со спиртными напитками специальными предупреждениями о вреде алкоголя для здоровья человека. Ирландия входит в десятку стран по объему потребляемого алкоголя на душу населения. Маркировку с предупреждением на бутылки будут наносить производители. На ней будет рассказано о возможном развитии рака, заболеваниях печени из-за чрезмерного употребления алкоголя, а также о его вреде для беременных женщин. Ирландия занимает 7 место по объему потребляемого алкоголя на душу населения с показателем в 13 литров чистого алкоголя в год. Первое место в списке занимает Молдавия с показателем в 15,2 литра, Германия занимает четвертое место (13,4 литра), Россия находится на 16 месте с показателем 11,7 литра. // rb.ru

Лучшим рестораном мира признан Central в столице Перу

Ресторан Central в Лиме (Перу) признан лучшим в мире по версии The World's 50 Best Restaurants Academy. Это первый случай в истории награды, когда ее получает представитель Латинской Америки. Кроме того, в топ-50 рейтинга вошли еще три ресторана в перуанской столице – столь богатого представительства в гастрономическом рейтинге 2023 года нет ни у одного другого города мира. Вручение награды в текущем году прошло в испанской Валенсии. Представителей

этого города в рейтинге не оказалось, зато рестораны других городов Испании заняли 2-е, 3-е и 4-е места – Disfrutar в Барселоне, Diverxo в Мадриде и Asador Etxebarri в баскском муниципалитете Аспе-Ачондо. Замкнул пятерку лучших ресторан Alchemist в Копенгагене. // kommersant.ru

Продукция халяль все больше нравится не только мусульманам

Сегодня халяльную продукцию можно встретить на прилавках многих магазинов. Это понятие переводится как «все то, что разрешено и допустимо в исламе» – в противоположность понятию «харам» – «все то, что запрещено». Сегодня одним из самых крупных поставщиков мясной продукции халяль на мировой рынок является Бразилия, где большинство населения исповедует совсем другую религию. Однако это не помешало ей стать важным игроком на этом рынке. Сегодня понятие «халяль» уже перешло из обозначения продуктов питания и в сферу услуг. Предложения с таким наименованием можно встретить и в туризме, и в логистике. // rg.ru

Центробанк запланировал запустить оплату лицом в магазинах



Российский Центробанк планирует в этом году запустить оплату в магазинах с помощью лица. Об этом телеканалу РБК рассказала первый зампред ЦБ Ольга Скоробогатова на полях Петербургского международного экономического форума (ПМЭФ). В 2021 году в Московском метрополитене был введен способ полностью бесконтактной оплаты проезда. Осенью к системе распознавания лиц под названием Face Pay присоединились около 20 тыс. человек, система «умных» камер заработала на всех станциях столичного метро. Face Pay получила русскоязычное название – «Система биометрической оплаты». // РБК / rbc.ru



ТРАДИЦИОННЫЕ
ВКУСЫ ДЛЯ
ЛЮБИМЫХ БЛЮД



с укропом
200 г



в масле
200 г



бочковая
230 г

 *С аппетитом к жизни!*

Monolith NordH | am Hatzberg 3 | 21224 Rosengarten
www.monolith-gruppe.eu

ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов

1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица

DIGITALE KUNDENKARTE

КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

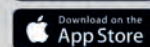
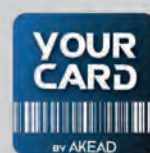


ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

НОВИНКА

ПРЕДЛАГАЕТСЯ
В КОМПЛЕКТЕ
С НАШИМИ
КАССАМИ



МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

Как выбрать эффективное торговое холодильное оборудование?

Торговое холодильное оборудование – наиболее объемная и затратная статья в некомерческих закупках ритейла. При этом огромное значение имеют критерии его выбора. Еще несколько лет назад розничные сети в большинстве случаев делали закупки у того поставщика, который предлагал лучшую цену и мог поставить широкую линейку продукции. При таком подходе качество техники не проверяется, что может привести к потерям продаж из-за поломок и нарушений температурного режима, а также к повышенным эксплуатационным затратам из-за низкой энергоэффективности.

Все представленные на рынке типы торгового холодильного оборудования разделяют на три большие группы: промышленное, торговое, складское. Для обустройства пространства в магазине, супермаркете и других точках продажи используют торговые агрегаты: витрины, лари, бонеты, стеллажи, камеры, шкафы и некоторые прочие конструкции. Чтобы правильно подобрать подходящие модели для технического оснащения помещений следует предварительно изучить какие сравнительные характеристики имеют разные типы торгового холодильного оборудования, для каких целей предназначены устройства и каким требованиям они должны отвечать.

Если мы обратим внимание на бытовые приборы, то у большинства из них – от лампочки до холодильника – присутствует маркировка (этикетка) с указанием класса энергоэффективности. Помимо класса энергоэффективности на этикетке указываются основные характеристики маркируемого оборудования. Сейчас в мире стандартизированы обозначения для оценки энергоэффективности оборудования, потребляющего электрическую энергию. Эффективность использования обозначается классами – от А+ до G. Класс А имеет лучший показатель энергоэффективности, G наименее энергоэффективен. Для оценки предполагаемых затрат при эксплуатации оборудования достаточно взглянуть на маркировку. Поэтому комиссией по энергетике Евросоюза сформировано вполне логичное требование к энергетической маркировке коммерческого холодильного оборудования.

Под данное требование подпадают следующие типы торгового холодильного оборудования: с выносным холодноснабжением; со встроенным агрегатом; лари средне- и низкотемпературные; шкафы для напитков.

Холодильные горки и шкафы в основном оборудованы дверьми из стекла, что значительно экономит электроэнергию, т.к. потери холода практически сведены до минимума. Внутри шкаф укомплектован полками. Шкафы могут быть низкотемпературными, среднетемпературными и универсальными.

Холодильные витрины используются в магазинах разных форматов. Витрина может иметь разные температурные режимы. Есть универсальные варианты, есть специализированные – предназначенные для определенного вида продуктов, например, мясные, молочные, гастрономические. По поддерживаемой температуре витрины разделяются на охлаждаемые и низкотемпературные. Первые применяются для хранения и демонстрации замороженной продукции, вторые – для выкладки и демонстрации тортов, пирожных и других изделий, которые располагаются на полках без упаковки.

У холодильных ларей множество преимуществ. Они не требуют специальных навыков подключения и эксплуатации, отличаются бесшумной работой и мобильностью, низким уровнем энергопотребления (в два – три раза экономичнее, чем бонеты), большим объемом выкладки и удобством для покупателей.



Bild: AleksandarHillewolf / Freepik.com

Несмотря на то что разделения на температурные секции в ларях нет, в самом их объеме температура неравномерная. Чем ближе к дну, тем она ниже. В торговом зале разница может достигать 2-3°C, что не критично. Но если ларь стоит летом под прямыми солнечными лучами, разница может достигать 10°C и более. В итоге компрессор перегревается, а верхние слои выкладки подтаивают. В этом случае владельцам торговых точек стоит обратить внимание на «тропические» и «субтропические» лари со встроенным компрессором повышенной мощности и дополнительной системой вентиляции и охлаждения. Для выносной торговли это оборудование подойдет лучше всего.

Морозильные бонеты представляют собой специальный тип холодильных витрин для демонстрации, краткосрочного хранения и реализации охлажденных или замороженных продуктов. Можно сказать, это открытые холодильные лари. Чаще всего они используются для поддержки холодного температурного режима для реализации ягод и готовых салатов.

В любом случае, при выборе техники для конкретного объекта, следует обратиться к профессионалам, имеющим опыт в установке и обслуживании холодильного оборудования. Только так вы сможете не только сэкономить средства на этапе приобретения, но и не платить лишнее в процессе эксплуатации.

Подготовлено по материалам evro-market.ru, TopClimat.ru, Retail.ru, статьи российской компании «ЛЭНД»

Здоровье, Богатство и Счастливая жизнь!

ГИПНОТЕРАПИЯ

прямой контакт с ПОДСОЗНАНИЕМ



HYPNOCOACH CLUB

Получи **БЕСПЛАТНУЮ** ВИДЕО КОНСУЛЬТАЦИЮ с дипломированным гипно-коучем

Зайди в наш Виртуальный Офис!
Узнай подробнее о методиках работы с Подсознанием.



+49 (173) 954-90-22

hypnocoach-club.com

office.hypnocoachclub.com

Чувствуешь, что не живешь своей жизнью, а просто проживаешь дни? Что-то внутри тебя подсказывает, что есть больше возможностей и потенциала, но что-то перекрывает твой путь к истинному счастью и успеху?

Ты - настоящий герой, будь ты мужчина или женщина, и сейчас ты готов действовать, освободиться от оков и начать ЖИТЬ настоящей жизнью! Но я знаю, что есть факторы, которые мешают тебе:

- Страхи, которые парализуют тебя;
- Чувство вины, которое тянет назад;
- Неуверенность в себе, которая ограничивает твои возможности;
- Чувство стыда, которое держит тебя в узах;
- Блоки, которые преграждают твой путь;
- Невозможность принимать решения, которая затрудняет твой прогресс;
- Постоянное ощущение, что ты никогда не успеваешь.

Не останавливайся! Всегда есть выход, и я готов помочь тебе найти его!

Я, гипнотерапевт целитель Игорь Титков, помогу тебе разобраться со своей текущей ситуацией и использовать инструменты гипнотерапии, чтобы:

- Найти и искоренить корень проблемы;
- Преодолеть блоки, которые тебя задерживают;
- Раскрыть и разрушить программы, которые тебя ограничивают;
- Устранить все преграды, которые мешают тебе двигаться вперед.

В месяц я готов помочь трем людям обрести свободу и начать жить полной жизнью.

Не упusti свой шанс!

Обратись ко мне сегодня и вместе мы достигнем благополучия и успеха, которые ты заслуживаешь.

официальный сайт



виртуальный офис



Элитный целитель Игорь Титков



ВСЕ ИЗ ОДНИХ РУК

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Комплексный пакет SCHAPFL также как решение для филиалов!

Места оказания услуг:
Штраубинг · Берлин · Кёльн · Ганновер · Гамбург
Дрезден · Штутгарт · Франкфурт-на-Майне · Аахен



Кассовые аппараты со сканером
Видеонаблюдение

SCHAPFL



КАССА ДЛЯ ВАШЕГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО
МАГАЗИНА

- ▲ ПРОСТО
- ▲ ВЫГОДНО
- ▲ НАДЁЖНО



Позвонить в SCHAPFL прямо сейчас по телефону: 09421/96213-0



Leading Company
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing
info@schapfl.de · schapfl.de



Почему вашего магазина еще нет в соцсетях?

Прав был Билл Гейтс, когда сказал: «Если вашего бизнеса нет в интернете, значит, вас нет в бизнесе». По данным отчета «Digital 2022 Global Overview Report», опубликованном We Are Social and Hootsuite, за последний десяток лет пользователей социальных сетей стало больше, чем интернет-пользователей. И тенденция сохранится, поэтому снова хочу вернуться к вопросу о том почему не все фирмы/магазины заявляют о себе в соцсетях, какие страхи этому препятствуют, зачем тратить на это время и как поменять собственное отношение.

Психологический настрой

Страх перед продвижением бизнеса в соцсетях имеет несколько причин:

1. Многие боятся «показать себя», ведь будут сравнивать, осуждать, «тыкать пальцами». Да, будут, НО! Важно понимать, зачем вы это делаете? Для развития бизнеса. Чем чаще вы выходите в сторис, тем быстрее приобретаете уверенность в себе и в том, что вы делаете. Прислушайтесь к себе, настолько ли велик ваш страх по отношению к желанию заработать больше?

2. Непонимание для чего это, отношение как к развлечению. Есть предприниматели, которые не идут в социальные сети из-за внутренних установок, предубеждений, что все это несерьезно. А что мы видим по факту, такие серьезные фирмы, как ALDI, Tui, Dior, Chanel ведут аккаунты на разных площадках, увеличивая доходы. Развлечение становится инструментом для предпринимателя, когда он готовит экспертный развивающий контент и добавляет лишь некоторые посты, чтобы разбавить ленту. Рекомендую книги по теме «Феномен «Инстаграма» 2.0. Все новые фишки» Любови Соболевой и «Die Macht sozialer Netzwerke: Wer uns wirklich beeinflusst und warum Glück ansteckend ist» Christakis, Nicholas A. про формирование социальными медиа аспектов нашей жизни.

3. Нет времени на создание контента и продвижения аккаунтов бренда /компании. Здесь речь идет про тайм менеджмент, многие думают, что производить посты время затратное мероприятие. С этим также



Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing

легко справиться, если делегировать задачу опытному сотруднику или специалисту на аутсорсинге.

Какие цели и задачи решают соцсети для бизнеса

Если ваш бизнес представлен в Инстаграм, Одноклассниках, ВК, Телеграме – вас легко смогут найти потенциальные покупатели. А вот если вас там нет, зато есть конкуренты, значит, вы упускаете прибыль.

Основные цели это:

- рост узнаваемости бренда;
- работа на имидж компании;
- формирование и управление репутацией;
- увеличение трафика на сайт компании;
- повышение лояльности клиентов;
- увеличение заявок на товары и услуги.

Соцсети – открытый канал коммуникации для общения с вашей аудиторией. Его задачи: сократить дис-

танцию между компанией и потребителем, узнать болевые точки клиентов, настроить обратную связь, повысить доверие и лояльность. А если использовать таргет – один из инструментов – можно найти потенциальную холодную аудиторию. «Прогреть» публикациями и перевести в разряд покупателей. Принцип тот же, как если бы вы рекламировались в газете или в журнале, с тем отличием, что это ваше собственное издание, где вы можете писать, о чем хотите или о том, что хотят узнать ваши клиенты.

Проще говоря, вы «в кармане» у потенциального клиента – в его смартфоне. Он читает ваши новости, комментарии, отзывы и когда встанет вопрос, где купить продукты, он придет уже в знакомый магазин.

Думаю, я убедила вас, что современному бизнесу необходимо встраиваться в цифровое пространство и налаживать прямые контакты с клиентами, демонстрировать свою компетентность и профессионализм, продавать товары и услуги без посредников. Вам, как предпринимателю нужно лишь принять решение: самому заниматься деловым общением, передать полномочия менеджеру или специалисту на аутсорсе.

Уважаемые предприниматели, владельцы магазинов, если вы чувствуете, что для развития вашего бизнеса в соцсетях нужен маркетолог, обращайтесь ко мне напрямую. Я могу открыть и вести ваши бизнес-аккаунты в Facebook, Instagram, «Одноклассниках». Буду рада помочь советом и делом.

*Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380,
01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com*

Еще не в «Восторге»?
тогда Вам сюда →

www.wostorg.de



Уже в «Восторге»?
тогда Вам сюда ←

www.Angebot.RU



Ярмарка — праздничная, вольная и хлебосольная!

Отшумела, отплясала Ярмарка в Бад-Зальцфлене, в земле Северный Рейн-Вестфалия. Традиционно, на католическую Троицу, собирается народ в выставочном зале этого уютного, курортного городка, чтобы что-то новое узнать, себя показать, прикупить подарков, поесть шашлычка и чебуреков, пообщаться, выпить рюмку-другую, потусить, встретиться с земляками.

Ярмарка 2023, в этом году перешагнула рубеж взрослости (как никак 21-я!). 164 экспонента, 29 тысяч посетителей. Это своего рода рекорд! Товары и услуги, презентации компаний, розыгрыши призов и беспроектные лотереи, детский нет, не уголок, а целый остров и, даже, банные процедуры с веничком и погружением в джакузи. Кроме того, шашлыки, манты, чебуреки-пирожки, торты-пирожные-мороженое, чай-кофе, вино-водочка, и на закуску: потанцуем и споем.

Хиты в исполнении бывшего солиста некогда популярной группы «Modern Talking» Томаса Андерса в течение двух часов звучали под сводами Ярмарки. Каждому гостю, несмотря на возраст, здесь было комфортно, весело и вкусно. Ребятишки, пока их родители знакомились со стендами и покупали необходимые товары, развлекались на детских аттракционах. Молодежь отрывалась под выступление Morgenstern, подпевала группе Нэнси, уплетала за обе щеки Киевское пирожное и Ленинградское мороженое.

На каждом стенде посетителей ожидали сюрпризы и неожиданные подарки. Ярмарка была действительно классной. Организаторы позаботились о всех и о каждом. За это им отдельное спасибо.

На стенде №163, где разместился журнал «Новые земляки», в течение двух дней проходили презентации рубрики «Лицо с обложки». Вживую здесь можно было пообщаться с Королевой красоты «Miss Plus Size Germany-2015» российской немкой Диной Ваккер, организатором платформы «MyWay» Еленой Завадски, руководителем Центра целительства «РаВеста» Ольгой Мюллер, художницей Ларисой Рунде и фотографом Женей Граф.

Тут же на стенде сотрудники издания проводили розыгрыш призов. Главным выигрышем была годовая подписка на журнал «Новые Земляки». Владимир из Падерборна мечтал сделать подарок своим родителям, подарить абонемент на журнал. В результате – его мечта сбылась. «Хочу пожелать «Новым Землякам» благодарных читателей, интересных тем и исполнения всех желаний».

Баварский культурный центр немцев из России представлял на Ярмарке Вальдемар Айзенбраун: «Наш Центр презентует культуру и историю немцев постсоветского пространства. На нашем стенде можно познакомиться с брошюрой «Путешествие через литературу». У нас имеется свое издательство, где постоянно печатаются книги, поэтому мы бываем на больших книжных ярмарках в Лейпциге и Франкфурте, благодаря чему получаем большой резонанс... На этой ярмарке мы впервые. Я благодарен нашему партнеру, журналу «Новые Земляки», который нас пригласил. Уверен, что мы снова приедем сюда в следующем году».

В этом году исполнилось 15 лет известному бренду Kartina.TV. По словам маркетингового директора сервиса Ольги Рогаченко, руководством компании было принято решение праздновать первый юбилей целый год. «Датой основания, а значит Днем рождения Kartina.TV, считается первое апреля. Да-да, получилась такая первоапрельская шутка. В течение всего года наших зрителей и новых клиентов ждёт много интересного: от топовых премьер и классных подарков, до конкурсов и сюрпризов...».

На протяжении 15 лет гостей на Ярмарке радует стенд с пироженками-тортиками-корзиночками-грибочками-эклерами и другими кулинарными изделиями со вкусом нашего дет-

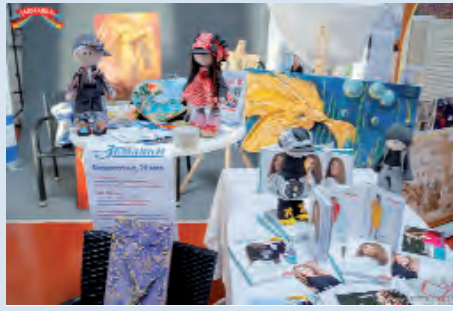


ства. Все эти изыски сделаны руками кондитеров Bäckerei Medvedev из Дортмунда.

На мой взгляд, эти два дня запомнятся посетителям и участникам на целый год. Организатор этого масштабного мероприятия Андрей Грауэр разделяет мою точку зрения: «Я хочу поздравить нашу Ярмарку с новым рекордом – в этом году она собрала 29 тысяч человек! С гордостью заявляю – это наша победа!.. Еще до окончания Ярмарки, некоторые фирмы уже забронировали стенды на следующий, 2024 г., чему я был приятно удивлен! Мы приняли решение сделать специальные цены раннего бронирования для наших посетителей. Вся актуальная информация на нашем официальном сайте. Заказывайте билеты на следующую Ярмарку и получайте приятные бонусы».

Руководитель компании Bem GmbH Александр Бем уверен, что люди приезжают сюда не только за развлечениями: «Здесь царит особая атмосфера общности людей, близких по духу. Я призываю собрать всех друзей, одноклассников, родственников, старых и новых знакомых в большой компании и побывать у нас. Не нужно придумывать развлечения для гостей или о чем-то волноваться, принимая их у себя. Можно просто расслабиться и наслаждаться. Ярмарка дарит заряд энергии на целый год. Я сам вижу этот блеск в глазах, с которым гости уезжают домой, это дорогого стоит! Приезжайте на следующую Ярмарку, которая состоится 18 и 19 мая в 2024 г. и убедитесь в этом сами!»

Публикуется с сокращениями, по материалам июльского выпуска 2023 г. журнала «Новые Земляки», Татьяна Хеккер, член Союза журналистов Германии.



Bäckerei Medvedev


Bilder: www.jarmarka.de

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Квас «Желтая бочка» - тот самый натуральный квас из желтой бочки, как раньше! Без красителей, без консервантов и без ароматизаторов! Легкая газация, плотное хлебное тело, с выверенным балансом сладости и легкой кислинкой. Квас «Желтая бочка» прекрасно утоляет жажду, освежает и идеально подходит для приготовления окрошки.

Fa. ELENA IKRIANNIKOVA



Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Темный Квас «Очаково» с кисло-сладким вкусом и ароматом корочки ржаного хлеба. Квас изготовлен по традиционной технологии двойного брожения. Именно во время двойного брожения квас обогащается питательными веществами, приобретает особую кислинку и фирменный аромат!

ТМ САНТА БРЕМОР



Натуральная икра белых видов рыб: минтая, трески, сельди. Сохранив в икре самое ценное – свежесть, нежность, и природную изысканность вкуса – «Санта Бремор» предлагает натуральный продукт. Икра минтая, трески или сельди великолепна в сочетании с тонкими ломтиками хлеба и сливочного масла. Откройте все вкусы икры белых видов рыб от «Санта Бремор»!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Мороженое «Коровка из Кореновки» из настоящих кубанских сливок производится на «Фабрике настоящего мороженого». На производстве используется только натуральное сырье от надежных поставщиков Краснодарского края. В ассортименте всеми любимые вафельные стаканчики, шоколадное эскимо, сливочное Лакомство, пломбир двухслойный и здоровые рожки, которые так нравятся и детям и взрослым!

ТМ РУССКОЕ МОРЕ




Икра мойвы деликатесная «Русское море» – это натуральная икра мойвы в нежном соусе. Приятный рыбный вкус, свежие хрустящие икринки, воздушная консистенция соуса – это сочетание не оставит равнодушным! Икра мойвы «Русское море» идеально дополнит Ваши любимые блюда: нежные блинчики, хрустящие тосты или легкий овощной салат!

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH




Молочное мороженое традиционно считается одним из самых вкусных лакомств. **Мороженое «РОР»** обладает нежной кремовой структурой и насыщенным вкусом. Линейка «РОР» представлена в нашем ассортименте самыми популярными вкусами – ваниль, шоколад, лесные ягоды и BUBBLE GUM. Мороженое простое, недорогое и вкусное!

AGAWA UG



Сарептская горчица - это вид семян, из которого по традиционным рецептам, методом первого отжима (прессования) изготавливается знаменитое горчичное масло, пользу и нежный аромат которого так любят уже несколько веков. Сегодня, Вы можете наслаждаться витаминами лета – каждый день! Горчичное масло это природный источник омега 3-6-9, 30Ж в каждую семью. www.geowein.eu

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



МОХИТО - великолепно освежающий безалкогольный коктейль с нежным вкусом спелого манго, классический с добавлением сока клубники и традиционный на основе сока лимона и добавления мяты, идеально утоляет жажду. Насладитесь прекрасным вкусом нового напитка!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Сосиски «Любимые», са.250 гр. или 4 кг lose, высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свиные, вареные, длинные и тонкие. Сосиски «Любимые» напомнят вам о детстве своим насыщенным сливочным вкусом. Упругие в разрезе, но нежные и душистые. Поставки напрямую от производителя.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



«КАЛИНОВ Лимонад Винтажный» - премиальная линейка лимонадов с использованием рецептур конца XIX века. Разнообразие ягодных и травяных лимонадов, разлитых в изящные винтажные стеклянные бутылки, перенесут вас в эпоху царской России. Состав напитка безупречен: только натуральные экстракты, концентрированные соки и природная вода.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Сардельки «Чайные», са.250 гр. или 4 кг lose, высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свиные, вареные, толстенькие и короткие. Сардельки «Чайные» обладают восхитительным вкусом, натуральным составом и манящим ароматом. Поставки напрямую от производителя.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Kassensysteme Alarmanlagen Videoüberwachung



Wir bieten **Kassensysteme**, **Alarmanlagen** und **Videoüberwachung** für Dein Unternehmen, egal ob für ein Friseursalon oder ein Handelsbetrieb. Wir finden die passende Lösung.

Schon
ab € 59,-
im Monat

Inklusive Support

für Klein- und
Großunternehmer

unschlagbare
Preise

anfängerfreundlich

24/7 Support

langjährige
Erfahrung

Wir haben das passende Kassensystem für jedes Geschäft und Budget



Wir beraten Dich gerne: +49 152 59062457

Bei Fragen kannst Du uns jederzeit anrufen oder uns über Whatsapp schreiben.

LEIS GmbH



Представляем Вашему вниманию новинку - **муку высшего сорта Leis**. С ней радовать близких станет ещё проще, ведь благодаря качеству данного продукта хозяйкам будет легко и просто воплотить в жизнь любые самые смелые кулинарные идеи! Счастливые улыбки семьи и друзей станут Вашей лучшей наградой. Мука Leis - идеальная мука для идеальных рецептов!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **халаты летние на замке**, различные дизайны, 100% хлопок, размеры: XL, 2X, 3XL, 4XL, 5XL, 6XL, 7XL, 12XL, 13XL, 14XL

LEIS GmbH



Фирма LEIS представляет **муку высшего сорта «Пузата Хата»**. С ней любое блюдо станет настоящим кулинарным шедевром и украшением Вашего стола. Благодаря специально отобранной пшенице и особому процессу производства мука «Пузата Хата» обладает непревзойденным качеством и отлично подходит для приготовления хлеба, лаваша, блинов, вареников, печенья, тортов и многих других блюд.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **джезвы из нержавеющей стали** толщиной 1 мм ёмкостью 350 мл, 500 мл и 650 мл.

LEIS GmbH



Кто ещё не пробовал новинку от ТМ «Родная деревня»? **Копчёный сыр «Кругляш»** придется по вкусу каждому! Ценители традиционных вкусов откроют для себя классический копчёный сыр, гурманы смогут оценить копчёный сыр с ветчиной. Уникальная процедура копчения придает сыру дымный аромат и нежную текстуру, благодаря чему Вы испытаете настоящий феерический танец вкусов.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **электрическую шашлычницу LUX** с вращающимися шампурами на 6 шампуров (1000 Вт, высота 40 см, ~ 19 см). Прочный нагревательный элемент обеспечивает разогрев шашлычницы до 200 градусов, поэтому шашлык будет готов уже через 20 минут. Специальные ёмкости предназначены для сбора лишнего жира и сока.

LEIS GmbH



Предлагаем Вам отведать новинку фирмы Leis - **копчёный сыр «Гномик»** с классическим вкусом или с ветчиной от ТМ «Родная деревня». Он станет прекрасным дополнением к праздничному столу, а также незаменимым ингредиентом для салатов и закусок. Благодаря своей уникальной форме копчёный сыр «Гномик» придется по вкусу и взрослым, и детям.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **натуральные ягодные и травяные чаи** по 50 г: «Корень солодки» (отхаркивающий, противовоспалительный, противовирусный эффект), «Череда» (улучшает пищеварение и обмен веществ), «Гречишный» (укрепляет иммунитет, уменьшает риск развития новообразований и улучшает пищеварение).

E.DAVTYAN



представляет **АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ «ЦАРЬ ПАП» 12 ЛЕТ (0.7l, 40%Vol)** в новом «золотом» дизайне. Бренди изготовлен по традиционной технологии из высококачественных спиртов и выдержан в дубовых бочках. Это мягкий купажированный коньяк с богатыми шоколадными нотами, соблазнительным ароматом и широтой букета – настоящий подарок для самых разборчивых гурманов.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **крем-бальзамы** (по 75 мл) - для тела: «Окопник хондритин», «Змеиный яд хондритин», «Жабий камень» с окопником, пчелиным ядом и маслом рыжика, «Окопник и слизь улитки», «Мумие и облепиховое масло»; - для ног: «Жабий камень» с конским каштаном и листьями красного винограда.

ANRO TRADE GmbH



Скатерть на стол от компании ANRO Trade GmbH - отличное решение для интерьера кухни или гостиной. Предназначена для защиты от грязи и механических повреждений, а также украшения поверхности стола. Удобна в эксплуатации и долговечна. Наше преимущество - быстрая доставка и отсутствие минимального заказа!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **спрей для волос The Doctor Health & Care (150 мл)**: «Здоровье и уход - энергия лопуха» из настоев 5 трав, «Выпрямление волос» из мочевины и аллантаина, «Восстанавливающий» с пантенолом и яблочным уксусом, «Стимулирующий» из кофеина и имбирного масла, «Максимальная энергия» с комплексом кератина, аргинина и биотина.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

ВАНКОВСКИ

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

B P D EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



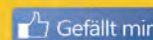
Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



DOVGAN GmbH



Пробуйте новые вкусы и сочетания! Plombir & Friends **ванильное мороженое** с начинкой из соленой карамели и солено - карамелизированным арахисом сделает Ваш день насыщеннее и ярче.

GAUS IM-&EXPORT




Предлагаем одноразовые перчатки, сертифицированные для ТОРГОВЛИ и сферы общественного питания, салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa. Перчатки высокой прочности и эластичности, с отличными тактильными характеристиками, гипоаллергенны. Идеальны для использования во всех отделах магазина, а также для свободных продаж!

DOVGAN GmbH



Plombir & Friends нежнейшее **ванильное мороженое** с кусочками печенья и начинкой из бельгийского шоколада освежит и порадует богатым вкусом.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

DOVGAN GmbH



Оцените нашу новинку Plombir Bubbles Eiscreme cookies & cream. Это настоящий праздник для любителей сладкой жизни.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадайте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

DOVGAN GmbH



DOGAN Sosis. Попробуйте отменные **кебабы DOGAN из говяжьего фарша** со знаком качества HALAL. Мясное блюдо, которое легко приготовить и на пикнике, и в сквороде - гриль в домашних условиях.

PPH LUBMAX (POLEN)



Предлагаем Вашему вниманию **кукурузу сахарную**. Обладая сладким вкусом, отварные початки сахарной кукурузы любимы как взрослыми, так и детьми. Продукт содержит ряд витаминов и микроэлементов, а также огромный запас клетчатки. «LUBMAX» рекомендует!

DOVGAN GmbH



DOGAN Mici. Нежные, сочные и очень ароматные **мичи из говяжьего фарша** со знаком качества HALAL не оставят никого равнодушным.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Фирма «LUBMAX» предлагает Вашему вниманию **перец сладкий белый**. Свежий, хрустящий, крепкий и вкусный. Является одним из самых популярных летних овощей, который прекрасно смотрится на любом столе и идеально подходит для приготовления различных блюд.

DOVGAN GmbH



Маринованные в восточноевропейском стиле **помидоры черри «СМАК»** - великолепная традиционная закуска. Особая смесь специй с добавлением лаврового и вишневого листа, чеснока и укропа придает нашим маринованным помидорам черри пикантный вкус.

PPH LUBMAX (POLEN)



Предлагаем Вашему вниманию **малину!** Вкус этих ягод сложно перепутать с каким-либо другим - настолько он яркий, узнаваемый, непохожий ни на что. Навероятно сладкий, даже приторный но с лёгкой освежающей кислинкой.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Время меняться!

НОВЕЙШИЕ НАСТОЛЬНЫЕ ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ВОДЫ БЕЗ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВОДОПРОВОДУ — ЭТО ПОЛНОЦЕННАЯ ЗАМЕНА КУЛЕРУ!

Фильтры для воды моделей LUNA, LINA и IDA подходят для офиса, праксисов, приемной, комнаты ожидания и конференц-залов.



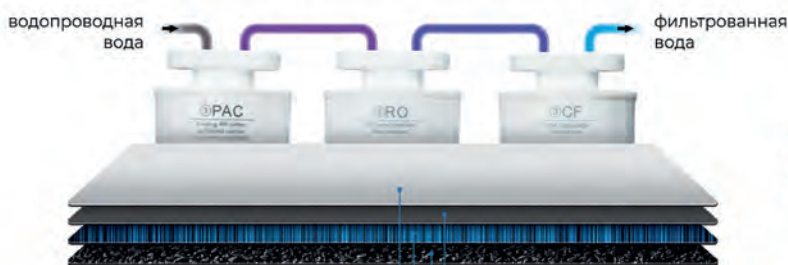
BEM

Nr. 599

НАСТОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР LUNA

• разделенный бак для водопроводной (3 л) и сточной воды

УНИКАЛЬНАЯ ПЯТИСТУПЕНЧАТАЯ СИСТЕМА ОЧИСТКИ ВОДЫ:



ПЕРВАЯ СТУПЕНЬ:

механическая предварительная очистка от песка, ржавчины и прочих механических примесей

ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ СТУПЕНИ:

угольные картриджи задерживают бактериальные загрязнения и хлор

ЧЕТВЕРТАЯ СТУПЕНЬ:

обратноосмотическая мембрана, в которой происходит доочистка воды

ПЯТАЯ СТУПЕНЬ:

это угольный фильтр, улучшающий вкус и запах воды на выходе



Альтернатива эл.чайникам: доводит воду до кипения за 3 секунды



Дополнительная опция после очистки обратного осмоса: минерализует воду



Сенсорный дисплей: 6 различных уровней температуры



ТЕХНОЛОГИЯ НАСЫЩЕНИЯ ВОДОРОДОМ

МОДЕЛЬ LINA

• разделенный бак для водопроводной (6 л) и сточной воды

МОДЕЛЬ IDA

• прямое подключение к водопроводу
• непрерывная подача кристальной питьевой воды



ПРИ ПОКУПKE ОТ 2-Х ФИЛЬТРОВ

• набор бутылок для воды в подарок
• индивидуальная скидочная система

ЭКОНОМИЯ

Стоимость литра чистой воды из настольного фильтра существенно ниже, чем воды в бутылках!

СВОБОДА ОТ ПЛАСТИКОВЫХ БУТЫЛОК

Не нужно поднимать тяжести и искать место для складирования пустых бутылок.

БЕЗЛИМИТНАЯ ВОДА

Вы просто наполняете бак водой из водопровода, а это значит, что вы получаете неиссякаемый источник чистой воды, которой хватит на всех.

Регистрируйтесь прямо сейчас на платформе www.bemshop.de и получайте доступ к оптовым ценам! Tel : 05731-24515-20, post@bemshop.de

Данные можно выслать без заполнения формуляра на мейл: abo@vela-verlag.de

A. Jochim Vela-Verlag
 Burghauser Str. 15
 84503 Altötting
 Tel.: 086 71 929 85 70
 Fax: 086 71 929 85 71
 Email: abo@vela-verlag.de

Abonnement

Абонемент

для статистических целей укажите, пожалуйста, общее количество ваших магазинов (филиалов), а также, если имеются, - автолавки

←
→

Бесплатно (для магазина в Германии)
 новый адрес магазина (указывать при переезде)
 платный абонемент (за пределами Германии)

Name, Vorname:
 Firma: (фирма)
 Straße, Haus Nr.: (улица, дом)
 PLZ, Ort: (индекс, город)
 Telefon, Fax:
 eMail: (электронный адрес)
 Land (страна):

бесплатно, для филиала магазина в Германии
 старый адрес магазина (указывать при переезде)
 платный абонемент (для частных лиц)

Name, Vorname:
 Firma: (фирма)
 Straße, Haus Nr.: (улица, дом)
 PLZ, Ort: (индекс, город)
 Telefon, Fax:
 eMail: (электронный адрес)

Условия подписки на журнал

На территории Германии журнал «Торговый центр» получают полностью **бесплатно** русские магазины, а также оптово-торговые фирмы. Для этого достаточно выслать копию о регистрации фирмы. Для частных лиц и фирм в пределах Евросоюза действительна стоимость годового абонемента:

Стоимость абонемента в Германии: € 42,00
Стоимость абонемента в странах ЕС: € 56,00
 В киосках стоимость номера составляет € 4,00

Для платного абонемента выберите стоимость для Германии или Евросоюза (банковские реквизиты см. Impressum на стр. 4 или внизу купона).
 Стоимость подписки за пределами ЕС - по запросу

Ja, ich abonniere die Zeitschrift „Torgowj Zentr“ („Handels Zentrum“) für 12 Ausgaben **inklusive Postzustellung in Deutschland** zum Preis von € 42,00

Да, я подписываюсь на журнал «Торговый центр» на год **с доставкой за границу** по цене € 56,00

ID-номер фирмы:
международный налоговый номер

Widerrufsrecht: Dieser Auftrag kann innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der Bestellung schriftlich, ohne Begründung widerrufen werden. / Я имею право отозвать свой заказ в течение 14 дней, письменно, без указания причин.

.....
 Datum, Unterschrift / дата и подпись

Bankverbindung: A. Jochim Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Abo TZ

Объявления можно выслать без формуляра на мейл: werbung@vela-verlag.de

A. Jochim Vela-Verlag
 Burghauser Str. 15
 84503 Altötting
 Tel.: 086 71 929 85 70
 Fax: 086 71 929 85 71
 E-Mail: info@vela-verlag.de

Kleinanzeigen-Fax

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma:
 Straße, Haus Nr.:
 PLZ, Ort:
 Telefon / Fax:

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор	Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)
für 1 Mal / за 1 раз	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 35,00* ein Monat / один месяц
für 6 Mal / за 6 раз	<input type="checkbox"/> € 100,00*	<input type="checkbox"/> € 100,00%**	<input type="checkbox"/> € 150,00* 6 Monate / 6 месяцев
für 12 Mal / за 12 раз	<input type="checkbox"/> € 160,00*	<input type="checkbox"/> € 160,00%**	<input type="checkbox"/> € 300,00* 6 Monate / 12 месяцев

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

30 x 10 = 300 Zeichen

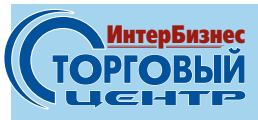
Kleinanzeigen Zeitschriften «HandelsZentrum» und/oder in der Zeitung «Krugozor» werden nur gegen Vorauszahlung veröffentlicht. Rechnstellung erfolgt nachträglich. Kurze Anzeigen in der Zeitschrift «Торговый центр» и/или в газете «Кругозор» печатаются по предоплате. Счет выставляется позднее, после выхода.

* Pauschalpreise inkl. ges. MwSt. / Общая сумма уже включает НДС

Разовое бесплатное объявление для журнала «Торговый центр»: поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de



FIRMENEINTRAG - ДЛЯ МАГАЗИНОВ -



Альтернативно вы можете выслать информацию без заполнения формуляра на E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Firmeneintrag in das Online-Branchenverzeichnis der Web-Seite ANGEBOT.RU

Внесение вашего магазина в онлайн-регистр Справочника портала Angebot.RU под рубрикой ТОРГОВЛЯ | МАГАЗИНЫ осуществляется после запуска портала осенью 2023 года в порядке поступления заказа. Регион внесения определяется по местонахождению магазина. Наличие онлайн-магазина - приоритетно по умолчанию - в зависимости от специализации внесение производится в соответствующую рубрику в межрегиональной части Справочника. Открытие онлайн-магазина в системе «ВОСТОРГ» отличается по доменному адресу: при открытии собственного онлайн-магазина на своем домене - например, www.kalinka-online.de - разовая стоимость составляет на данный момент 1.200,- €^{**}; открытие собственного онлайн-магазина на сабдомене портала Wostorg.de - например, www.kalinka.wostorg.de - не на самостоятельном домене, а встроенного магазина - разовая цена составляет 319,- €^{**}; ^{**} (эта услуга для участников системы «ВОСТОРГ» бесплатная!)

Простое внесение фирмы в одной рубрике | Einfache Firmeneintragung in einer Rubrik: *регионально или межрегионально*

- Einzelhandel («русский» магазин) - региональное внесение без указания онлайн-магазина = 35,- €* в год^{***}
- Einzelhandel + Online-Shop - межрегиональное внесение с указанием онлайн-магазина = 60,- €* в год^{***}

Внесение фирмы + онлайн-магазин на портале «Восторг» | Firmeneintragung mit Online-Shop auf Portal Wostorg.de:

- Einzelhandel + Online-Shop/Eigendomain Wostorg - внесение с указанием онлайн-магазина = 0,- €* в год^{***}
 - Einzelhandel + Online-Shop/Subdomain - внесение с указанием онлайн-магазина = 319,- €^{**} + 60,- €* в год^{***}
- ^{**} Онлайн-магазин открывается на портале Wostorg.de на сабдомене (als Subdomain), общая стоимость 379,- евро^{*}

Данные для внесения фирмы в СПРАВОЧНИК портала | Firmenangaben für Eintragung ins Portal-Branchenverzeichnis

Название фирмы, магазина (Laden- bzw. Firmenname):

Улица и номер дома (Strasse, Haus-Nr.):

Почтовый адрес и город (PLZ, Ort):

Контакт (Kontakttel.):

E-Mail-Adresse (если необходимо):

Webseite (сайт или ваш онлайн-магазин):

Freitext | пояснительный текст:

.....

.....

Дополнительная информация о фирме без внесения в Справочник | Firmenangaben ohne Eintragung:

Вы уже являетесь получателем журнала «Торговый центр»? да, я получаю журнал на магазин не получаю

Firmenadresse (wenn nicht wie oben angegeben) Адрес магазина или фирмы, если отличается - для выставления счета:

.....

Специфика магазина (возможны несколько ответов или уточнить в примечании) Дата заполнения:

- Supermarket («русский» магазин) Только продуктовый магазин Непродуктовый магазин
- Книжный магазин Специализированный магазин
- Sonstiges | Другое (например, кафе, отель, парти-сервис):

Примечания и дополнения вы можете сделать позднее на сайте или выслать на наш мейл: werbung@vela-verlag.de

INFO-TEL.: 08671 929 85 75 | Mobil: 0159 01 29 29 56 (также WhatsApp)

^{*} alle Preise zzgl. MwSt. 19% - до 31.08.2023 / gültig bis 31.08.2023. ^{**} Разовая стоимость ^{***} Внесение до | Firmeneintrag gilt bis 31.12.2024 г.

Lebensmittel und Getränke**Alexander TK GmbH**

Tiefgefrorene Teigspezialitäten
Produktion/Pельмени, вареники, блинчики и печенье пирожки с различными начинками TM «Alexander» и «Сан Саныч»
43 Wormserstr. 124a, D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
☎ +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de

AGAWA UG (haftungsbeschränkt)

Großhandel Wein / Spirituosen / Feinkost
Volgogradское горчиное и рыжиковое масло TM «САРЕПТА». Для розничной торговли обращаться: SIBERIA GROUP
Lichtenbergerstr. 26, D-10179 Berlin
☎ +49(0)30-62209823
Mobil: +49(0)176-62081180
E-Mail: eko.plus@gmx.de
www.geowein.eu

Dovgan GmbH

Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.
Zirkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
☎ +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de

Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller

Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.
11 Gewerbering 17, D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15
☎ +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

F&S Naturkost Furchat&Sakir Radschapov GbR

Сухофрукты и специи из Узбекистана.
Stuenhofstr. 6, D-72379 Hechingen
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de

IBF Logistik und Trade GmbH

International Food Trading
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.
7 Auenstr.49, D-73079 Suessem
☎ +49(0)7162-94711-0
☎ +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH

Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.
Lindnerstr.29, D-46149 Oberhausen
☎ +49(0)20862-173-12
☎ +49(0)20862-173-13
E-Mail: info@pelmeni-koch.de
www.pelmeni-koch.de

LEIS GmbH

Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из лидеров рынка восточно-европейских продуктов, в ассортименте более 5000 артикулов, в том числе собственные торговые марки: «LEIS», «ТАБЕА», «Omas Gurken», «Родная деревня», «Катюша» и др.

42 Waller See 25, D-38179 Schwülper

☎ +49(0)531-23769-0
☎ +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de

Ostertag Teigfabrik GmbH

Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки TM «Две сестры» и «Татишка».
44 Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
☎ +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»

Mob.&WhatsApp:
+49(0)176-74735653
a.fomina@vela-verlag.de

PPH LUBMAX Sp. z o. o.

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши.
11 Tomaszowice 26A,
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 515 504 324
☎ +48 500 469 666
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu

RUST-IMPEX GmbH

Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко»
Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10
☎ +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de

VINEX Weingrosshandel

Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.
Dorfstr.13, D-30519 Hannover
☎ +49(0)511-2343159, -37042258
☎ +49(0)511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de

Fisch und Meerereszeugnisse**Fa. Elena Ikriannikova**

Свежий русский осетр и белуга, деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра.
19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.mssexpress.be

САНТА БРЕМОР

17 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76, D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
☎ +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel

Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе. Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.
Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
☎ +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu

Galanterie, Haushaltwaren**ANRO Trade GmbH**

Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая доставка. В наличии более 150 дизайнов.
Industriest. 10, D-75443 Ötisheim
☎ +49(0)7232-73698-88
☎ +49(0)7232-73698-89
www.wachstuch-grosshandel.de

GAUS Im-Export GmbH

Одноразовые перчатки: NITRILE, VINIL, VINIL-NITRIL, TPE. Для использования в магазине и для продаж. Производство Малазии и Китая.
Schürten 4, D-59302 Oelde
☎ +49(0)2522-59 65 34
☎ +49(0)176-10303186
E-Mail: v.gaus@gmx.net

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg

☎ +49(0)203-9355333
☎ +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher**Fa.Novikov**

Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.
19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
☎ +49(0)6172-898290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
☎ +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel**«Kuma»**

Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.
Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de

Kosmetik, Gesundheit**Altai Vitamin Produkt**

Продукция лучших концернов России: «HORSE FORSE Лошадина сила», «LIBREDEM», «Чистая линия», «Бархатные ручки» и мн. др., более 2500 наименований. Вся продукция имеет сертификаты качества. Доставка по Германии и Европе.
Lunener Str. 47, D-40472 Düsseldorf
☎ +49(0)211-695292-25
☎ +49(0)152-21526222
E-Mail: alexandrakuz@bk.ru
www.altaiprodukt.de

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров. Доставка по Германии и Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg

☎ +49(0)203-9355333
☎ +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Schmuck, Uhren**Auditor GmbH**

Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.
Zur Loev 22, D-42489 Wulfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de

Palmira Jeweller Company

Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России. Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.
Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
☎ +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de

W. Keilbach Goldschmuck**mit Gold & Silberschmuck**

Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.
2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
☎ +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de

Zeitungen und Zeitschriften**A. Jochim Vela Verlag**

Журнал для предпринимателей **Торговый центр**
ИнтерБизнес. Торговая платформа **Wostorg.de**
ИнтерБизнес бесплатная газета для русских магазинов:
Кругозор с приложением **Мое здоровье**.
8 Burghäuser Str. 15, D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
☎ +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de | www.promarket-plus

Maxima Media Verlag

Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка.
2 Landweg 4, D-33378 Rheda-Wiedenbrück
☎ +49(0)5242-96432-80
☎ +49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de
podpiska.eu

Ladeneinrichtungen, Zubehör**EXTRA Markt Witalij Mass**

Мы предлагаем Вашему магазину кассовое оборудование "под ключ"; + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платежных терминалов. 19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах. Все из одних рук! Приглашаем к сотрудничеству организации и частные лица.
22 Am Ring 1, D-74722 Buchen
23 ☎ +49(0)6281-5639993
35 Mobil: +49(0)173-8032074
E-Mail: extramarkt@gmail.com

USED market GmbH

Новое и б/у оборудование для магазинов.
Burgweg 1, D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
☎ +49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com

Werbeagenturen**Logos-Werbeagentur**

Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.
19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
☎ +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbeagentur.de
www.logos-werbeagentur.de

RS Productions

Профессиональная видеореклама для Русского ТВ. Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов. RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу! Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.
☎ +49(0)3641-295 0 925
☎ +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**

Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.
35 Bunsenstr. 7, D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-99
☎ +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com

Ost-West Reisen GmbH

Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китая. Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение. Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.
19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
☎ +49(0)203-31868-19
☎ +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.optovik24.de

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ**Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием PRINT+WEB**

для постоянных рекламодателей:
на 12 месяцев = **140,- €***
Для остальных рекламодателей:
на 12 месяцев = **240,- €***
Внесение включает размещение на сайте в разделе «**Справочник**»

* zzgl. MwSt + плюс НДС

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

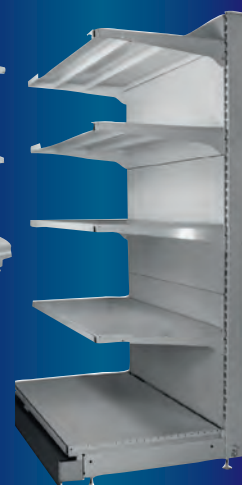
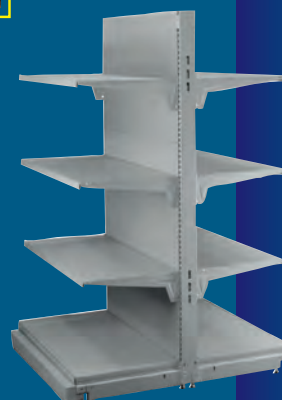
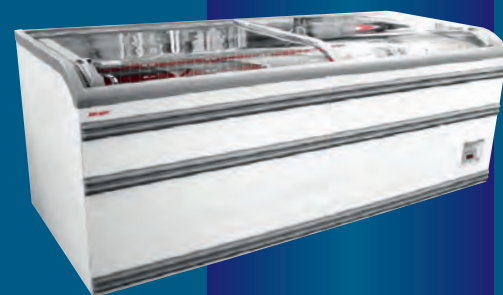
- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de



RODNAJA DEREWNJA

СЫР КОПЧЁНЫЙ

Räucherschmelzkäse



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH
In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH
Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

MADE IN GERMANY



OHNE KONSERVIERUNGSTOFFE UND GESCHMACKSVERSTÄRKER



@pelmeni.alexander

PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999



Блины с начинками на любой вкус!

ALEXANDERTK e.K. • Tel.: +49 (0) 623 337 690
Wormser Str. 124a • D - 67227 Frankenthal • www.alexander-tk.de



DE
RP 25001
EG

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!

Спрашивайте в русских
магазинах Германии



© www.logos-weragentur.de



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de